

A C C O R D
INTRE GUVERNUL ROMANIEI
SI
GUVERNUL CANADEI
PRIVIND RELATIILE MILITARE

A G R E E M E N T
BETWEEN THE GOVERNMENT OF ROMANIA
AND
THE GOVERNMENT OF CANADA
CONCERNING MILITARY RELATIONS

A C C O R D
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE
ET
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
AU SUJET DES RELATIONS MILITAIRES

1 9 9 3

*Aprobat - Ratificat prin Legiu 93 din 30.12.1993
Intrat in vigoare la 26.01.1994*

A C O R D
INTRE GUVERNUL ROMÂNIEI SI GUVERNUL CANADEI
PRIVIND RELATIILE MILITARE

Guvernul României și Guvernul Canadei, denumite în continuare Părți;

Reamintind obligațiile lor privind nefolosirea forței sau amenințării cu forța în cadrul relațiilor reciproce, ca și în relațiile internaționale, în general, ce decurg din Carta Națiunilor Unite și din alte înțelegeri internaționale;

Reafirmând obligațiile pe care și le-au asumat, în concordanță cu Actul Final al Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa, pentru promovarea încrederii reciproce printr-o mai mare transparență în problemele militare;

Consecvente noului tip de relații dintre Părți, să dezvolte contactele bilaterale și să consolideze cooperarea și înțelegerea reciproce;

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL I

Părțile, prin prezentul Acord, stabilesc un program bilateral de cooperare militară. Acesta se va realiza în concordanță cu legislația României și, respectiv, Canadei.

ARTICOLUL II

Activitățile care vor fi incluse în program vor fi stabilite în comun de către Ministerul Apărării Naționale al României și Departamentul Apărării Naționale al Canadei.

ARTICOLUL III

Prezentul Acord poate fi modificat prin acordul reciproc al Părților. El poate fi denunțat în orice moment, de oricare din Părți, cu condiția notificării scrise despre aceasta către cealaltă Parte, cu 90 zile înainte.

ARTICOLUL IV

Acest Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări diplomatice prin care Părțile notifică una celeilalte îndeplinirea procedurii cerută în acest scop de către legislațiile lor naționale. Acordul are o valabilitate de cinci ani și va fi reînnoit pentru viitoare perioade de câte cinci ani numai dacă oricare dintre Părți nu notifică denunțarea potrivit Articolului III.

Drept pentru care subsemnații, autorizați în modul convenit, au semnat acest Acord.

Incheiat la Ottawa, la data de 7 iunie 1993, în două exemplare, fiecare în limbile română, engleză și franceză, toate textele fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL ROMANIEI

PENTRU GUVERNUL CANADEI

General-Locotenent
Dumitru Cioflină
SECRETAR DE STAT SI SEF
AL MARELUI STAT MAJOR

Amiral J. R. Anderson
SEF AL STATULUI MAJOR
AL APARARII

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF ROMANIA
AND
THE GOVERNMENT OF CANADA
CONCERNING MILITARY RELATIONS**

The Government of Romania and the Government of Canada, hereinafter referred to as the Parties:

Recalling their obligations to refrain from the use of force or threat thereof in their mutual relations as well as in their international relations in general, in accordance with the United Nations Charter and other international agreements;

Recalling the obligations they have assumed, in accordance with the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, to promote mutual confidence through greater transparency in military matters;

Consistent with the new pattern of relations between the Parties, to develop bilateral contacts and enhance cooperation and mutual understanding;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Parties, through this Agreement, hereby establish a programme of bilateral military cooperation. It shall operate in accordance with the legislation of Romania and Canada respectively.

ARTICLE II

Activities to be included in the programme shall be jointly determined by the Ministry of National Defence of Romania and the Department of National Defence of Canada.

ARTICLE III

This Agreement may be amended by the mutual consent of the Parties. It may be terminated by either Party on 90 days' notice in writing to the other Party.

ARTICLE IV

This Agreement shall enter into force on the date of the last diplomatic notification by which the Parties notify each other of the completion of the procedure required to this effect by their national laws. It is valid for a period of five years, and shall be renewed for further periods of five years unless either Party gives notice of termination in accordance with Article III.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE in Ottawa this seventh day of June, 1993, in two copies in each of the Romanian, English and French languages, all texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
ROMANIA**

**FOR THE GOVERNMENT OF
CANADA**

Dumitru Cioflina
Lieutenant General
Secretary of State and
Chief of the General Staff

J.R. Anderson
Admiral
Chief of the Defence Staff